

**INTERNATIONAL STANDARD
NORME INTERNATIONALE
МЕЖДУНАРОДНЫЙ СТАНДАРТ**



INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION • МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ • ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION

Tyres, valves and tubes—List of equivalent terms— Part II: Tyre valves

First edition — 1978-05-15

Pneus, valves et chambres à air — Liste des termes équivalents — Partie II: Valves pour pneumatiques

Première édition — 1978-05-15

Пневматические шины, вентили и камеры — Перечень эквивалентных терминов — Часть II: Вентили для пневматических шин

Первое издание — 1978-05-15

UDC/CDU/УДК: 629.11.012.551 - 396 : 001.4

Ref. No./Réf. n°: ISO 3877/II - 1978 (E/F/R)
Ссылка №: ИСО 3877/II - 1978 (А/Ф/Р)

Descriptors: tyres, pneumatic tyres, tyre-valves, nomenclature. / Descripteurs: bandage de roue, pneu, valve pour pneu, nomenclature. / Описание: бандаж колесные, шины пневматические, вентили камер, номенклатура.

Price based on 24 pages / Prix basé sur 24 pages / Цена рассчитана на 24 стр.

FOREWORD

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards institutes (ISO member bodies). The work of developing International Standards is carried out through ISO technical committees. Every member body interested in a subject for which a technical committee has been set up has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for approval before their acceptance as International Standards by the ISO Council.

International Standard ISO 3877/II was developed by Technical Committee ISO/TC 31, *Tyres, rims and valves*, and was circulated to the member bodies in December 1975.

It has been approved by the member bodies of the following countries:

Australia	Italy	Spain
Austria	Japan	Sweden
Brazil	Mexico	Switzerland
Bulgaria	Netherlands	Turkey
Canada	Poland	United Kingdom
Czechoslovakia	Portugal	U.S.A.
France	Romania	U.S.S.R.
Israel	South Africa, Rep. of	Yugoslavia

No member body expressed disapproval of the document.

AVANT-PROPOS

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique correspondant. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO, participent également aux travaux.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour approbation, avant leur acceptation comme Normes internationales par le Conseil de l'ISO.

La Norme internationale ISO 3877/II a été élaborée par le comité technique ISO/TC 31, *Pneus, jantes et valves*, et a été soumise aux comités membres en décembre 1975.

Les comités membres des pays suivants l'ont approuvée:

Afrique du Sud, Rép. d'	Israël	Royaume-Uni
Australie	Italie	Suède
Autriche	Japon	Suisse
Brésil	Mexique	Tchécoslovaquie
Bulgarie	Pays-Bas	Turquie
Canada	Pologne	U.R.S.S.
Espagne	Portugal	U.S.A.
France	Roumanie	Yougoslavie

Aucun comité membre ne l'a désapprouvée.

ВВЕДЕНИЕ

ИСО (Международная Организация по Стандартизации) является всемирной федерацией национальных организаций по стандартизации (членов ИСО). Деятельность по разработке Международных Стандартов проводится техническими комитетами ИСО. Любой член организации, заинтересованный в направлении деятельности, для которой был создан технический комитет, имеет право быть представленным в этом комитете. Правительственные и неправительственные международные организации, имеющие связи с ИСО, также принимают участие в работе.

Проекты Международных Стандартов, принятые техническими комитетами, рассылаются членам организации на одобрение перед утверждением их Советом ИСО в качестве Международных Стандартов.

Международный Стандарт ИСО 3877/II был разработан Техническим Комитетом ИСО/ТС 31, *Пневматические шины, обода и вентили*, и разослан членам организации в октябре 1975 года.

Он был одобрен членами организации следующих стран:

Австралия	Нидерланды	Франция
Австрия	Польша	Чехословакия
Болгария	Португалия	Швейцария
Бразилия	Румыния	Швеция
Израиль	Соединенное	Югославия
Испания	Королевство	Южно-Африканская
Италия	США	Республика
Канада	СССР	Япония
Мексика	Турция	

Ни один член организации не выразил неодобрения документу.

CONTENTS

	Page
Scope and field of application	1
Section one: English—French—Russian	3
Section two: French—English—Russian	7
Section three: Russian—English—French	11
Annexes	
A Diagrams	15
B Equivalent Italian terms	23

SOMMAIRE

	Page
Objet et domaine d'application	1
Section un: anglais — français — russe	3
Section deux: français — anglais — russe	7
Section trois: russe — anglais — français	11
Annexes	
A Diagrammes	15
B Termes italiens équivalents	23

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Объект и область применения	1
Раздел один: английский — французский — русский	3
Раздел два: французский — английский — русский	7
Раздел три: русский — английский — французский	11
Приложения	
A Схемы	15
B Эквивалентные термины на итальянском языке	23

**Tyres, valves and tubes—
List of equivalent terms—
Part II: Tyre valves**

**Pneus, valves et chambres à air —
Liste des termes équivalents —
Partie II:
Valves pour pneumatiques**

**Пневматические шины,
вентили и камеры —
Перечень эквивалентных
терминов —
Часть II: Вентили для
пневматических шин**

**SCOPE AND FIELD
OF APPLICATION**

This International Standard gives a list of equivalent terms relating to tyre valves, in English, French and Russian, as used in the tyre industry.

Terms relating to tyres and to tubes are given in ISO 3877/I and ISO 3877/III respectively.

The terms are arranged in three columns. In section one, the first column gives the English terms, in alphabetical order. The second column gives the equivalent French terms; these terms are repeated in alphabetical order in section two. The third column gives the equivalent Russian terms; these terms are repeated in alphabetical order in section three. In each column, synonyms are separated by a semi-colon (;).

Some of the terms are illustrated in figures in annex A.

NOTE—In addition to terms used in the three official ISO languages (English, French and Russian), this International Standard gives, in annex B, the equivalent terms in the Italian language. These terms have been included at the request of ISO Technical Committee 31, and are published under the responsibility of the member body for Italy (UNI). However, only the terms given in the official languages can be considered as ISO terms.

Definitions of certain terms given in the three parts of ISO 3877 are given in ISO 4223, *Definitions of some terms used in the tyre industry*. For terms relating to wheels/rims, and their definitions, see ISO 3911, *Wheels/rims—Nomenclature, designation, marking, and units of measurement*.

**OBJET ET DOMAINE
D'APPLICATION**

La présente Norme internationale donne une liste de termes équivalents relatifs aux valves pour pneumatiques, en anglais, en français et en russe, termes utilisés dans l'industrie du pneumatique.

Les termes relatifs aux pneumatiques et aux chambres à air sont donnés respectivement dans l'ISO 3877/I et l'ISO 3877/III.

Les termes sont disposés sur trois colonnes. Dans la section un, la première colonne contient les termes anglais, en ordre alphabétique. La deuxième colonne contient les termes français équivalents; ces termes sont répétés, en ordre alphabétique, dans la section deux. La troisième colonne contient les termes russes équivalents; ces termes sont répétés, en ordre alphabétique, dans la section trois. Dans chaque colonne, les synonymes sont séparés par un point-virgule (;).

Certains des termes sont illustrés par des figures dans l'annexe A.

NOTE — En supplément aux termes donnés dans les trois langues officielles de l'ISO (anglais, français et russe), la présente Norme internationale donne, dans l'annexe B, les termes équivalents en langue italienne. Ces termes ont été inclus à la demande du comité technique ISO/TC 31, et sont publiés sous la responsabilité du comité membre de l'Italie (UNI). Toutefois, seuls les termes donnés dans les langues officielles peuvent être considérés comme termes ISO.

Les définitions de certains termes donnés dans les trois parties de l'ISO 3877 sont données dans l'ISO 4223, *Définitions de certains termes utilisés dans l'industrie du pneumatique*. Pour les termes relatifs aux roues/jantes, et leurs définitions, voir ISO 3911, *Roues/jantes — Nomenclature, désignation, marquage et unités de mesure*.

**ОБЪЕКТ И ОБЛАСТЬ
ПРИМЕНЕНИЯ**

Настоящий Международный Стандарт приводит перечень эквивалентных терминов, относящихся к вентилям для пневматических шин и используемых в шинной промышленности, на английском, французском и русском языках.

Термины, относящиеся к пневматическим шинам и камерам, даны в ИСО 3877/I и ИСО 3877/III соответственно.

Термины сгруппированы в три столбца. Первый столбец раздела один даёт термины на английском языке, приведённые в алфавитном порядке. Второй столбец даёт эквивалентные термины на французском языке; эти термины в алфавитном порядке повторены в разделе два. Третий столбец даёт эквивалентные термины на русском языке, которые повторены в алфавитном порядке в разделе три.

В каждом столбце синонимы сгруппированы в подстолбцы.

ПРИМЕЧАНИЕ — В дополнение к терминам на трёх официальных языках ИСО (английском, французском и русском), настоящий Международный Стандарт содержит в приложении В эквивалентные термины на итальянском языке. Эти термины были включены по просьбе технического комитета ИСО/ТК 31 и опубликованы под ответственность члена организации Италии (UNI). Однако, только термины на официальных языках могут считаться терминами ИСО.

Определения некоторых терминов, приведённых в трёх частях ИСО 3877, содержатся в ИСО 4223, *Определения некоторых терминов, используемых в шинной промышленности*. Для терминов, относящихся к колёсам/ободам и их определений, смотри ИСО 3911, *Колёса/обода — Номенклатура, назначение, обозначение и единицы измерения*.